




PAVADONIS
XIII
LATVIEŠU
DZIESMU
SVĒTKI
KANADĀ
NO 1.-5. JŪLIJAM
2009
HAMILTONĀ

HANDBOOK
XIII
LATVIAN
SONG
FESTIVAL
IN CANADA
2009
JULY 1-5
HAMILTON



LP2018.1290

*Ja PAVADONIS kabatā, tad Dziemu svētkos droši.
Pamatā nav vaj' dzīgs starpnieks, uzraugs, gīds,
Jo pirkstu galos lietīgs palīgs līdz.*

XIII Latviešu Dziesmu Svētku Kanadā
rīcības komiteja novēl Tev atrast svētkos
laimi, prieku un visu pārejo.

*May this festival handbook be your trusty guide,
for all your needs, food, function or location.
May this, indeed, be a memorable
LATVIAN celebration.*

The festival organizing committee
welcomes you to Hamilton and the XIII
Latvian Song Festival in Canada.



Dziesmu svētku rīcības komiteja:

ANDREJS BUŅĶIS
GEORGE JURIS ĶENIŅŠ
BAIBA BREDOVSKA
VIZMA MAKSIŅA
ULDIS ROZE
JURIS SIMSONS
ASTRĪDE SĪLIS
RITA SĪLIS
AIJA ZICHMANE



SATURA RĀDĪTĀJS / TABLE OF CONTENTS

4 - 5	Ir svarīgi zināt ka... It's Important to Know That...
7 - 10	Kas? Kur? Kad? (Dziesmu svētku kalendārs) Song Festival Calendar
11 & 14	Kartes atslēga Map Legend
12 -13	Karte Map
16 & 18	Vēl šis un tas Other Information
20	Māra iesaka... Mara's Tips



The Black Forest Inn Welcomes Latvian Visitors from Around the World

(Just around the corner from the Dofasco Centre for the Arts)



The Black Forest Inn has earned the reputation of serving the best. The Vienna Schnitzel is one of their most popular dishes. Homemade Sausages and Goulash, Cordon Bleu and Chicken dishes are also delicious. Austrian and German wines and beers are available to complement your meal. In the summer there's a lovely outside "Biergarten" on a quiet side street, where you can enjoy a Schnitzel or Sausage on a bun with an ice-cold beer.

Black Forest Inn® **Schwarzwaldhaus**

Specializing in German & Austrian Cuisine
255 King Street East, Hamilton 905-528-3538



KAS? KUR? KAD?

TREŠDIEN, 1. JŪLIJĀ / WEDNESDAY, JULY 1

12:00 Saules svētki Sidrabenē
Folklore Day



MĒGINĀJUMI / REHEARSALS

19:00 – Garīgam koncertam CLC
22:00 Sacred music concert

CETURTDIEN, 2. JŪLIJĀ / THURSDAY, JULY 2

11:00 Lietišķās mākslas izstādes atklāšana S
Folk Art Exhibit Opening
McQueston Rm

13:00 Svētku ieskaņa *Sitiet bungas!* HP
Opening Ceremony *Sound the Drums*

15:30 Mākslas izstādes atklāšana AGH
Art Exhibit Opening

17:00 Garīgais koncerts CCC
Sacred Music Concert

17:00 Tautas tērpu skate S
Folk Costume Show *Heritage Rm*

18:00 Tikšanās ezermalā *Ezerandiņš* RHYC
Meet and Greet at the Waterfront

20:00 Dziesmu spēle *Meldermeitiņa* DCFA
Musical *The Miller's Daughter*

24:00 Nīkšana S
After Hours *Plaza Level*

MĒGINĀJUMI / REHEARSALS

8:00 – Garīgam koncertam CCC
12:00 Sacred music concert

9:00 – Atklāšanai- *Sitiet bungas!* HP
12:00 Opening Ceremony

BLAKUS SARĪKOJUMI / OTHER EVENTS

11:00 Dievturu sadraudzes daudzinajums
Latviskās Latvijas labad HCC



KAS? KUR? KAD?

PIEKDIEN, 3. JŪLIJĀ / FRIDAY, JULY 3

10:00	Filmas no Latvijas Films from Latvia <i>Suite 318</i>	S
13:00	Jaundeju skate New Choreography Competition	HP
16:00	Viesu koru koncerts Guest Choir Concert	CCC
16:00	Sadancis <i>Nem to siksnu</i> Come and dance <i>Heritage Rm</i>	S
19:00	Dziesmu spēle <i>Meldermeitiņa</i> Musical <i>The Miller's Daughter</i>	DCFA
20:00	Latviešu mūzikas koncerts Latvian Music Concert	HP
21:00	<i>Čikāgas Pieciši</i> un draugi Cabaret with <i>Chicago Five</i> <i>Chedoke Rm</i>	HCC
21:00	Jauniešu balle <i>Skaista ir jaunība</i> Youth Dance	C77
24:00	Nikšana After Hours <i>Plaza Level</i>	S

MĒĢINĀJUMI / REHEARSALS

8:00- 12:00	Kopkoņa koncertam Massed choir	CCC
8:00 - 12:00	Jaundeju skatei Choreography competition	HP
13:00 - 15:00	Viesu koņu koncertam Guest choir concert	CCC



KAS? KUR? KAD?

SESTDIEN, 4. JŪLIJĀ / SATURDAY, JULY 4

10:00	Filmas no Latvijas Films from Latvia <i>Suite 318</i>	S
15:00	Kopkoņa koncerts Massed Choir Concert	HP
19:00	Bērnu balle Children's Dance <i>Heritage Rm</i>	S
19:00	Svētku vakariņas Festival Dinner <i>Webster Rm</i>	HCC
21:00	Svētku balle un <i>Pie vīna glāzes</i> Dance and <i>Wine, Song & Verse</i> <i>Chedoke, Webster Rm</i>	HCC
24:00	Nikšana After Hours <i>Plaza Level</i>	S

MĒGINĀJUMI / REHEARSALS

8:00 –	Kopkoņa koncertam	HP
13:00	Massed choir	
8:00 –	Tautas deju lieluzvedumam	CC
12:00	Folk dance spectacle	

BLAKUS SARĪKOJUMI / OTHER EVENTS

Sporta spēles izlases komandām ASV pret Kanadu		
9:00	vīriešu basketbols	MC
10:30	sieviešu volejbols	MC
12:00	vīriešu volejbols	MC
9:00	Latviešu Kreditsabiedrības Apvienības brokastis <i>Durand Rm</i>	S
9:30 –	Latviešu Ārstu un Zobārstu Apvienības 11:00 Kanadā brokastis <i>Heritage Rm</i>	S
11:00	TLB Sestdienas skolas teātris <i>Mazā zaļā varde jūrā</i>	DAC
Lomās: Marisa Matīss, Miķelis Niedra, Daila Pērkons, Marika Gulēna-Taube, Alekanders Vagners. Režisors Andris Matīss		
11:00 –	S! K! K! "brunch"	AGH
14:00		
19:00	Dzintariešu tikšanās svētku vakariņas Webster Rm	HCC

KAS? KUR? KAD?

SVĒTDIEN, 5. JŪLIJĀ / SUNDAY JULY 5

10:30	Oikūmeniskais dievkalpojums Ecumenical Service	CCC
13:00	Rakstnieku cēliens Readings by Latvian Writers <i>Webster Rm</i>	HCC
16:00	Tautas deju lieluzvedums un svētku noslēgums Folk Dance Spectacle and Closing Ceremony	CC
19:00	Atvadu vakariņas Farewell Buffet <i>Grand Ballroom</i>	S
21:00	Pēdējais dancis Farewell Dance <i>Grand Ballroom</i>	S
24:00	Nīkšana After Hours <i>Plaza Level Access</i>	S

MĒGINĀJUMI/REHEARSALS

7:00 –	Tautas deju lieluzvedumam	CC
15:00	Folk dance spectacle	

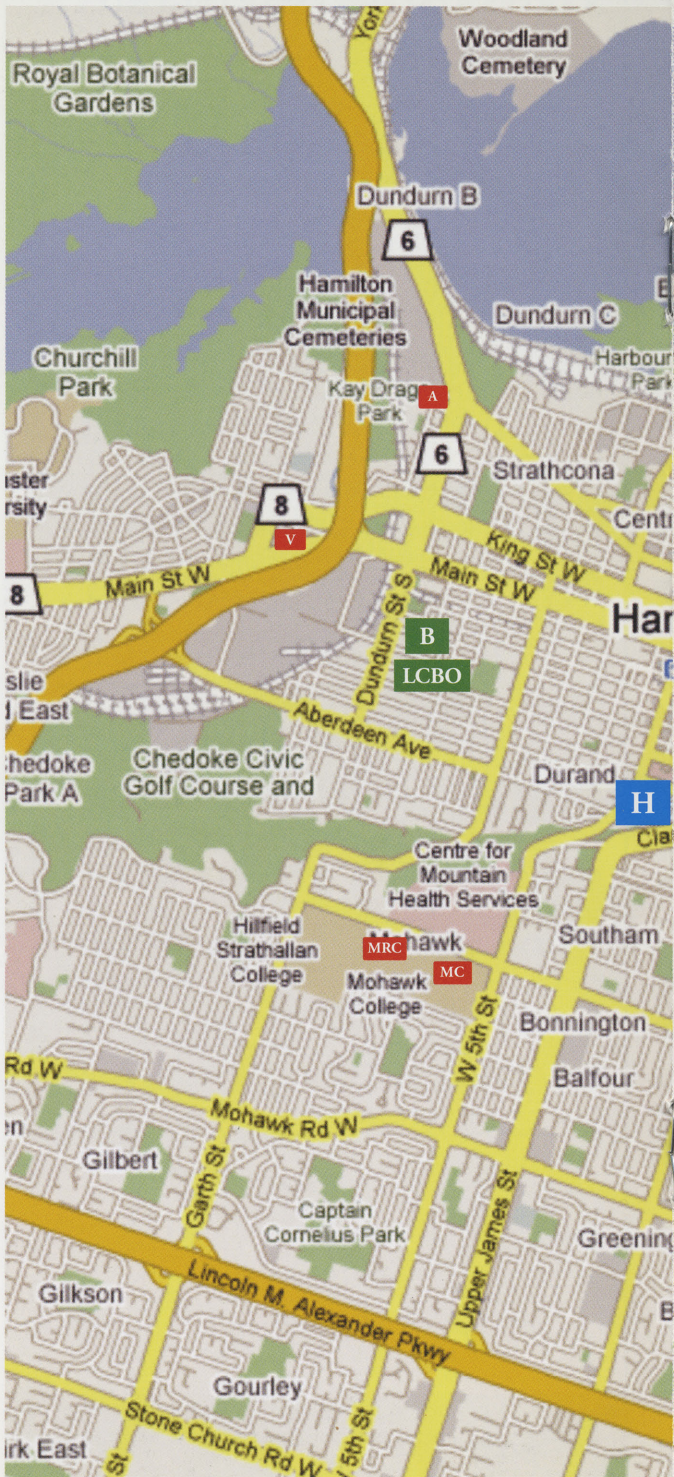


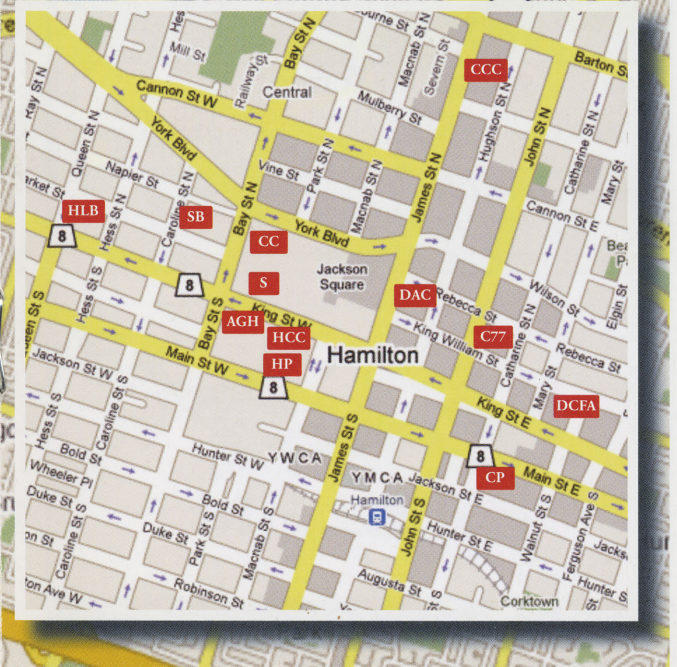
KARTES ATSLĒGA / MAP LEGEND

A	ADMIRAL INN 149 Dundurn St. N. Hamilton On L8R 3E7 tel: (905) 529-2311
AGH	ART GALLERY OF HAMILTON 123 King St. W. Hamilton On L8P 4S8 tel: (905) 527-6610
C77	CLUB 77 77 King William St. Hamilton On L8R 1A4 tel: (905) 527-7488
CC	COPPS COLISEUM 101 York Blvd. Hamilton On L8R 3L4 tel: (905) 546-4000
CP	CROWNE PLAZA 150 King St. E. Hamilton On L8N 1B2 tel: (905) 528-34511 1-888-528-3451
CCC	CHRIST'S CHURCH CATHEDRAL 252 James St. N. Hamilton On L8R 2L3 tel: (905) 527-1316
CLC	CHRIST LATVIAN EV. LUTHERAN CHURCH 18 Victoria Ave. S. Hamilton On L8N 2S6 tel: (905) 527-5382 (905) 527-5810
DAC	DOWNTOWN ARTS CENTRE 28 Rebecca St. Hamilton On L8R 1B4 tel: (905) 522-2005
DCFA	DOFASCO CENTRE FOR THE ARTS 190 King William St. Hamilton On L8R 1A8 tel: (905) 522-7529
DI	DAYS INN 210 Main St. E. Hamilton On L8N 1H3 tel: (905) 528-3297



HAMILTON AREA MAP





KARTES ATSLĒGA / MAP LEGEND

HCC	HAMILTON CONVENTION CENTRE 1 Summers Lane Hamilton On L8P 4Y2 tel: (905) 546-3000
HLB	HAMILTONAS LATVIEŠU BIEDRĪBA 16 Queen St. N. Hamilton On L8R 2T8 tel: (905) 523-0621 Kreditsabiedrības tel: (905) 527-4344
HP	HAMILTON PLACE GREAT HALL • entry from Summers Lane 10 MacNab St. S. Hamilton On L8P 4Y3 tel: (905) 546-3100
MC	MOHAWK COLLEGE 135 Fennell Ave. W. Hamilton On L8N 3T2 tel: (905) 575-1212
MCR	MOHAWK RESIDENCE AND CONFERENCE CENTRE 245 Fennell Ave. W. Hamilton On L9C 7V7 tel: (905) 385-3200
RHYC	ROYAL HAMILTON YACHT CLUB 555 Bay St. N. Hamilton On L8L 1H1 tel: (905) 528-8464
S	SHERATON HOTEL 116 King St. W. Hamilton On L8P 4V5 tel: (905) 529-5515 1-888-627-8161
SB	STAYBRIDGE SUITES 118 Market St. Hamilton On L8R 3P9 tel: (905) 577-9000 1-800-589-0009
V	VISITORS INN 649 Main St. W. Hamilton On L8S 1A2 tel: (905) 529-6979



Best wishes to the Latvian community.

We thank all our loyal friends and customers for their patronage.

**Present your Festival Handbook
for a complimentary strudel and coffee.**

(available only at King St. E. location) Offer expires July 6, 2009.

2 blocks east of The Crowne Plaza Hotel

(905) 528-8468

www.denningersfinefoods.com



Denninger's
FOODS OF THE WORLD

Invites you to experience shopping at all of our locations

- 284 King Street East, Hamilton • 2 King St. W. Jackson Square, Hamilton
- 826 Queenston Road, Stoney Creek • 1289 Upper James Street, Hamilton
- 699 Guelph Line, Burlington • 2410 Lakeshore Road, Oakville

80 years

MILLERS

MILLER'S SHOE STORE 905-527-1950

130 JAMES STREET NORTH, HAMILTON, ON L8R 2K7
MEN'S MEDIUM TO EXTRA WIDE ~WOMEN'S NARROW TO EXTRA WIDE

The Most Comfortable Place in Town

VĒL ŠIS UN TAS / OTHER INFORMATION

ĀTRĀ PALĪDZĪBA 911 EMERGENCY

POLICE

155 King William St. at Mary St.
tel: (905) 546-4772

TUVĀKĀS SLIMNĪCAS / HOSPITALS

St. Joseph's

50 Charlton St. E. at James St. S.
tel: (905) 522-1155

Hamilton General

237 Barton St. E. at Victoria Ave. N.
tel: (905) 527-0271

WALK-IN MEDICAL CLINIC

James Street Medical

179 James St. S. at Young St.
tel: (905) 529-9779

WALK-IN JACKSON SQUARE DENTAL CLINIC

Hours of operation:

Mon & Wed 9:00 - 21:00 Tu 9:00 - 18:00
Th 9:00 - 21:00 Fri & Sat 9:00 - 17:00
tel: (905) 524-2976

See map of Jackson Square for location

JACKSON SQUARE SHOPPING CENTRE

Located at King and James
Access from Sheraton Hotel main lobby

Hours of operation:

Mon Tu Wed and Sat 9:30 - 17:30
Th Fri 9:30 - 21:00 Sun 12:00 - 17:00

FARMERS' MARKET in Jackson Square

Hours of operation:

Tu and Th 7:00 - 17:00 Fri 8:00 - 17:00
Sat 6:00 - 17:00
tel: (905) 546-2096



STAY A NIGHT, A WEEK,
A MONTH, OR A YEAR



MORE THAN AN
EXTENDED-STAY HOTEL...

- DELUXE STUDIOS
- 1 BEDROOM SUITES
- JACUZZI SUITES
- 2 BEDROOM, 2 BATH SUITES

Rates include:

- Hot Breakfast
- Parking
- Internet
- Light dinners
- 3 nights a week
- BBQ Facilities
- Pool/Whirlspa
- Laundry Facilities
- Fully Equipped Kitchens
- Free Shuttle to Hospitals



Get comfortable.™

HAMILTON-DOWNTOWN
118 Market Street, Hamilton
Tel: 905.577.9000 Fax: 905.577.4000
Toll Free: 1.800.589.0009
stay@hamiltonshotel.com
www.hamiltonshotel.com

Ventura's Signature Restaurant
...Authentic Portuguese Cuisine...



Owner: Virgilio Ventura

178 James St. N.
Hamilton, Ontario L8R 2L1
Tel. 905-777-8490
www.venturasignature.com

Vlasta's
Dressmaking / Alterations

Jackson Square
(905) 526-9679
We welcome You.

VĒL ŠIS UN TAS / OTHER INFORMATION

GO CENTRE – TRAIN and BUS STATION

36 Hunter St. E. near James St. S.
tel: 1-888-438-6646

HSR – LOCAL CITY TRANSIT OFFICE

Bus tickets, schedules
36 Hunter St. E.
tel: (905) 528-4000

LCBO-LIQUOR CONTROL BOARD

Jackson Square

tel: (905) 529 -7414

See Jackson Square hours

233 Dundurn St. S.

tel: (905) 529-8761

Hours of operation:

Mon-Sat 10:00-22:00 Sun 12:00-17:00

BEER STORES

229 Dundurn St S.

tel: (905) 522-6577

150 Barton St.E.

tel: (905) 523-7822

Hours of operation for both stores:

Mon-Th 10:00-22:00, Fri-Sat 10:00-23:00,
Sun 12:00-18:00

Lūdzu ievērojiet: Alkoholu, ieskaitot vīnu un importēto alu var iegādāties **TIKAI** LCBO veikalā un alu - alus veikalā.

Alcohol, including wine and imported beer can **ONLY** be purchased at the LCBO and beer - at the Beer Store.





LA LUNA WELCOMES THE LATVIAN SONG FESTIVAL

Here at La Luna we strive to meet every need of our loyal customers and provide them with the best and most authentic taste in Lebanese food. After 30 years in business we are still moving forward, always making changes to make our customers happy.

3 BLOCKS WEST OF THE SHERATON



TAKE-OUT AVAILABLE

306 KING STREET WEST - HAMILTON, ONTARIO
(905) 577-0233

Select

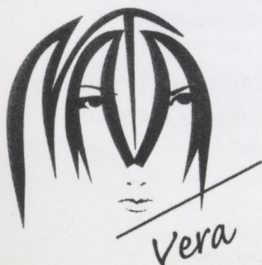
sandwich co.

Miriam Ryu
Franchise Owner
Hamilton

T 905.528.7979

F 905.528.6696

55 Bay St. N. ■ Hamilton, ON L8R 3P7 ■ selectsandwich.com



Hairem
@144

144 Lock St. W.,
905-296-7493
Cell: 905-730-4932

MARA'S TIPS:

To get to Hamilton's Waterfront take the free HSR's Waterfront shuttle (Route 99) which picks you up in front of the Sheraton Hotel every 30 minutes. Make sure you ride the Trolley which takes you on a guided tour of the Hamilton Waterfront – a must see.

If you're a fan of the foot long hot dog, try Easterbrooks Hotdog Stand, located on 694 Spring Gardens Road in Burlington, a short distance from Hamilton; take Plains Road to get there. On your way there stop by the Royal Botanical Gardens which features over 7,200 acres of gardens and nature sanctuaries.

Want a night on the town, check out Hess Village (a few blocks west of the Sheraton Hotel), where you'll find a club to dance, a patio to have a beer and lots of great eats.

Also, you should 'walk Locke' and check out the Locke Street South Shops, between Aberdeen Avenue and Main Street. Here you will find a diverse range of merchandise, antiques, galleries and restaurants available in charming surroundings.

If you have the luxury of a vehicle, on-street parking in the downtown is either \$0.50 per hour or \$1.00 (a Loo-nie). Also Pay and Display machines are also found in most City of Hamilton car parks. Telephone booths cost \$.50 for a local call and in some areas they shut the service down in the evenings.

Priekā!

WALTZ

Live Entertainment
Every Night

Waltz welcomes the Lativan Community
10% off Food when you mention
this Ad

403 - 2 King St., W.,
Hamilton, ON L8P 1A1
TEL: 905.528.3133
www.waltzlivemusic.com

9 - close
\$3.50 mixed drinks



impressive PRINTING

Established 1981

94 Cannon Street West Unit 1, Hamilton, ON L8R 2B6

t. **905.528.7365**

ryan@impressiveprinting.ca www.impressiveprinting.ca

Give us a call you'll be **IMPRESSED!**

*Proud to support the Latvian
Song Festival in Hamilton!*

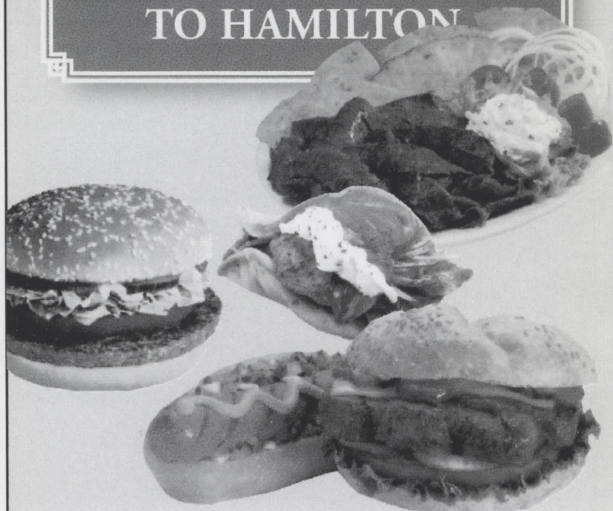


Nāciet, baudiet, priecājieties
jaunuzbūvētajā **kafejnīcā**
"Sidrabene"!

Kafejnīca oficiāli tika atklāta 2009. g.
6. jūnijā un būs atvērta līdz vasaras
beigām. Kafejnīca gaidīs viesus **katru**
dienu no brokastu laika līdz pēdējam
apmeklētājam.

Laipni lūgti kafejnīcā **"Sidrabene"**, kur
tiek piedāvāts labs serviss, gards ēdiens,
mājīgums un patīkamas cenas.

HARVEST BURGER
WELCOMES
ALL LATVIAN
SONG FESTIVAL
PARTICIPANTS
TO HAMILTON



Come in and enjoy Hamilton's Greatest burgers,
Gyros platters, Gyros Sandwiches.
DINE IN ~ TAKE OUT ~ DELIVERY
ALL DAY BREAKFAST

HARVEST
BURGER

LICENSED LLBO

194 King St. West, Hamilton (905) 525 3233



HAIRSTYLING FOR WOMEN & MEN

TOTAL IMAGE
HAIR SALONS

LLOYD D. JACKSON SQUARE
905-528-0416

PIEZĪMES / NOTES



Gino's PIZZA



310-GINO (4466)

TRY OUR NEW POPCORN CHICKEN

ADD 10 WINGS OR POPCORN CHICKEN \$6.99

1 PIZZA WITH 3 TOPPING PLUS ONE FREE DIP

\$11.99 LARGE \$13.99 X-LARGE

Gino's TRIPLE DEAL

3 MEDIUM \$24.99 3 LARGE \$27.99 3 X-LARGE \$31.99

**3 PIZZAS
3 TOPPING ON EACH
3 FREE DIPS**

ADD 10 WINGS OR POPCORN CHICKEN \$6.99

Gino's PIZZA

ginospizza.ca
Under New Management
PETER & MARIANNA PAVICI

- ✓ QUALITY
- ✓ CHOICE
- ✓ CUSTOMER SERVICE



CONVENIENTLY LOCATED AT KING & JAMES
Bus: 905-528-2685 cell: 905-512-5807

**WALK IN SPECIALS ALSO AVAILABLE!!
ANY 1 TOPPING PIZZA JUST \$5.00**